Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego nie przestraszy nas trzęsienie ziemi\* Ani wstrząsy gór\*\* w samym sercu mórz.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego niestraszne nam trzęsienia ziemi Ani ruchy gór na dnie potężnych mórz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choćby huczały i burzyły się jego wody i zatrzęsły się góry od jego nawałnicy. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż się bać nie będziemy, choćby się poruszyła ziemia, choćby się przeniosły góry w pośród morza; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż się bać nie będziem, gdy się poruszy ziemia i przeniosą się góry w serce morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto się nie boimy, choćby waliła się ziemia i góry zapadały w otchłań morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto się nie boimy, choćby ziemia zadrżała I góry zachwiały się w głębi mórz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego się nie zlękniemy, choćby zatrzęsła się ziemia i góry zapadły w głąb morza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego nie będziemy się bać, gdy zadrży ziemia, kiedy pośród morza zachwieją się góry; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego nie znamy trwogi, choćby się ziemia zapadła, choćby góry runęły w samo serce morza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Всевишний Господь страшний, великий цар над всією землею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego się nie zatrwożymy, kiedy zostanie wstrząśnięta ziemia i zapadną się góry w łono mórz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | choćby jego wody się kłębiły, pieniły, choćby góry się kołysały od jego wzburzenia. Sela. |

1. 1) <x>290 24:19-20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 54:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: morza. [↑](#footnote-ref-4)